Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
26 01. 1976
Coordination

L

YC.

L. 12.433/2./F

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au développement, le 24 novembre 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'Accord relatif à l'indemnisation de certains intérêts belges en Hongrie non couverts par l'Accord du 1er février 1955, signé à Budapest le 25 septembre 1975", a donné le 22 décembre 1975 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24e november 1975 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Akkoord betreffende de schadeloosstelling van sommige Belgische belangen in Hongarije, die buiten de toepassingssfeer van het Akkoord van 1 februari 1955 vallen, ondertekend te Boedapest op 25 september 1975", heeft de 22e december 1975 het volgend advies gegeven :

R. S.
26. 12. 75

Aux articles 2 à 6, 9 et 11 du projet de loi d'assentiment, il est question d'une Commission dite "spéciale" chargée de répartir la somme obtenue de la Hongrie, tandis qu'aux articles 7, 8 et 10, on cite plus simplement la "Commission", sans qualificatif particulier.

On ne voit pas l'utilité de la dénomination de "Commission spéciale" dès lors que le projet de loi ne crée qu'une seule commission.

*

A l'article 3, les mots "Gouvernement belge" devraient être remplacés par le mot "Roi".

*

L'article 7 attribue un pouvoir réglementaire à la commission en lui permettant d'"arrêter les règles qui sont d'application pour la répartition de la somme globale et forfaitaire ...".

Il serait plus conforme à l'organisation constitutionnelle des pouvoirs de confier ce pouvoir à un organe de l'Etat, politiquement responsable. On peut au surplus se demander s'il n'y aura pas interférence entre l'exercice de ce pouvoir réglementaire et celui qui est confié au "Ministère" par l'article 11 du projet de loi.

.../...

L'alinéa 1er de l'article 7 doit, dès lors, être omis et la rédaction de l'alinéa suivant être corrigée en conséquence.

*

L'article 8 est dépourvu de portée normative. Les modalités de fonctionnement de la commission peuvent, au surplus, être précisées en application de l'article 11.

*

Ni le texte ni l'exposé des motifs ne permettent de déterminer si le délai prévu à l'article 10 est un délai préfix ou un délai d'ordre.

*

Il serait plus conforme à l'organisation des pouvoirs de respecter le pouvoir réglementaire du Roi, tout en prévoyant que ces pouvoirs peuvent être délégués au ministre compétent.

Le texte suivant est proposé :

"Article 11.-

Le Roi arrête, après avis de la Commission, les mesures nécessaires à l'exécution de l'Accord du 25 septembre 1975. Il détermine notamment les règles applicables à

.../...

la répartition de la somme versée par la Hongrie et les conditions de payement de la quote-part attribuée aux ayants droit.

Le Roi peut déléguer ce pouvoir au Ministre qu'Il détermine".

In de artikelen 2 tot 6, 9 en 11 van de ontwerp-goedkeuringswet is sprake van een zogeheten "bijzondere" Commissie die ermede belast is de van Hongarije verkregen som te verdelen, terwijl in de artikelen 7, 8 en 10 gewoon melding wordt gemaakt van de "Commissie", zonder nadere kwalificatie.

Het is niet duidelijk welk nut de benaming "Bijzondere Commissie" kan hebben, aangezien het wetsontwerp slechts één commissie opricht.

*

In artikel 3 vervange men de woorden "de Belgische Regering" door de woorden "de Koning".

*

Artikel 7 draagt de commissie een verordenende bevoegdheid op, door haar toe te staan de regels vast te stellen "die van toepassing zijn voor de verdeling van de globale en forfaitaire som ...".

Het zou meer in overeenstemming zijn met de grondwettelijke inrichting van de machten, die bevoegdheid op te dragen aan een politiek verantwoordelijk Staatsorgaan. Ook kan men zich afvragen of die verordenende bevoegdheid en die welke artikel 11 van het wetsontwerp aan "het Ministerie" opdraagt, elkaar in de praktijk niet zullen overlappen.

.../...

Het eerste lid van artikel 7 moet dus geschrapt en de redactie van het volgende lid dienovereenkomstig verbeterd worden.

*

Artikel 8 heeft geen normatieve strekking. Hoe de commissie dient te werken, kan bovendien nader worden bepaald met toepassing van artikel 11.

*

Noch uit de tekst noch uit de memorie van toelichting kan worden opgemaakt of de in artikel 10 bedoelde termijn een van te voren vastgestelde termijn dan wel een termijn van orde is.

*

Het zou meer in overeenstemming zijn met de inrichting van de machten, 's Konings verordenende bevoegdheid in acht te nemen maar tevens te bepalen dat ze aan de bevoegde Minister kan worden opgedragen.

Voorgesteld wordt de tekst als volgt te redigeren :

"Artikel 11.-

De Koning stelt, na advies van de Commissie, de maatregelen vast die nodig zijn voor de uitvoering van het Akkoord van 25 september 1975. Hij geeft

.../...

onder meer aan volgens welke regels de door Hongarije gestorte som wordt verdeeld en onder welke voorwaarden het aan de rechthebbenden toegekende aandeel wordt uitgekeerd.

De Koning kan die bevoegdheid opdragen aan de Minister die hij aanwijst".

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.